








La décision

Beslutet

-  Ursula Nafula
-  Vusi Malindi
-  Alexandra Danahy
-  franska / svenska
-  nivå 2

(utan bilder)





Mon village avait beaucoup de problèmes.
Nous faisons la queue pour aller chercher de
l'eau d'un seul robinet.

...

Min by hade många problem. Vi gjorde en
lång kö för att hämta vatten från en kran.



Nous attendions la nourriture donnée par les autres.

...

Vi väntade på mat som hade skänkts av andra.



Nous barrions nos maisons tôt à cause des voleurs.

...

Vi låste våra hus tidigt på grund av tjuvar.



Plusieurs enfants avaient abandonné l'école.

...

Många barn slutade att gå i skolan.



Les jeunes filles travaillaient comme domestiques dans d'autres villages.

...

Unga flickor arbetade som pigor i andra byar.



Les jeunes garçons se promenaient autour du village pendant que d'autres travaillaient sur des fermes.

...

Unga pojkar drev omkring i byn medan andra jobbade på folks bondgårdar.



Quand le vent soufflait, des déchets de papier pendaient des arbres et des clôtures.

...

När vinden blåste, hängde det toalettpapper på träd och staket.



Les gens se faisaient couper par de la vitre
brisée lancée sans faire attention.

...

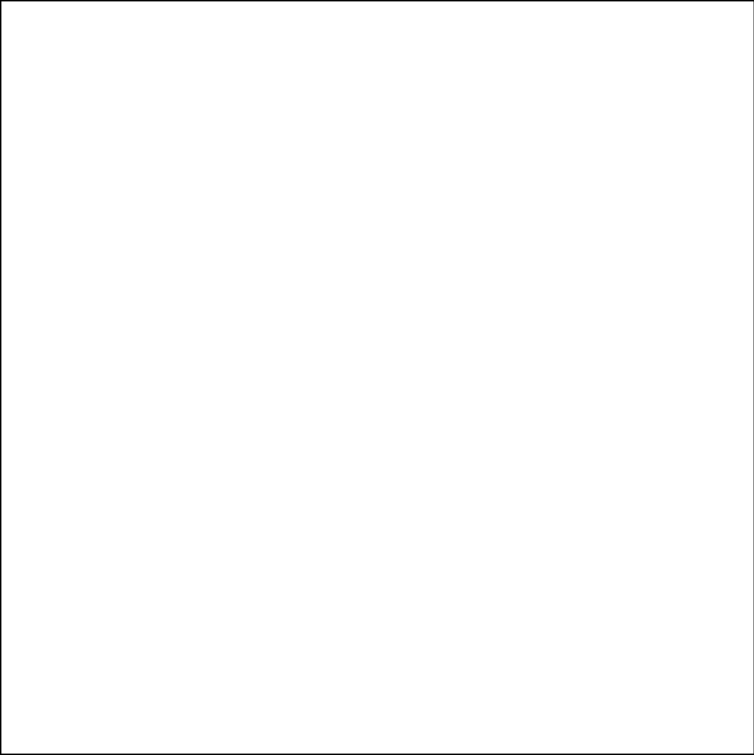
Folk skar sig på trasigt glas som andra
personer hade slängt.



Puis un jour, le robinet se tarit et nos
conteneurs étaient vides.

...

Så en dag torkade vattnet i kranen ut och våra
behållare var tomma.



Mon père marcha de maison en maison et
demanda aux gens de participer à une
réunion du village.

...

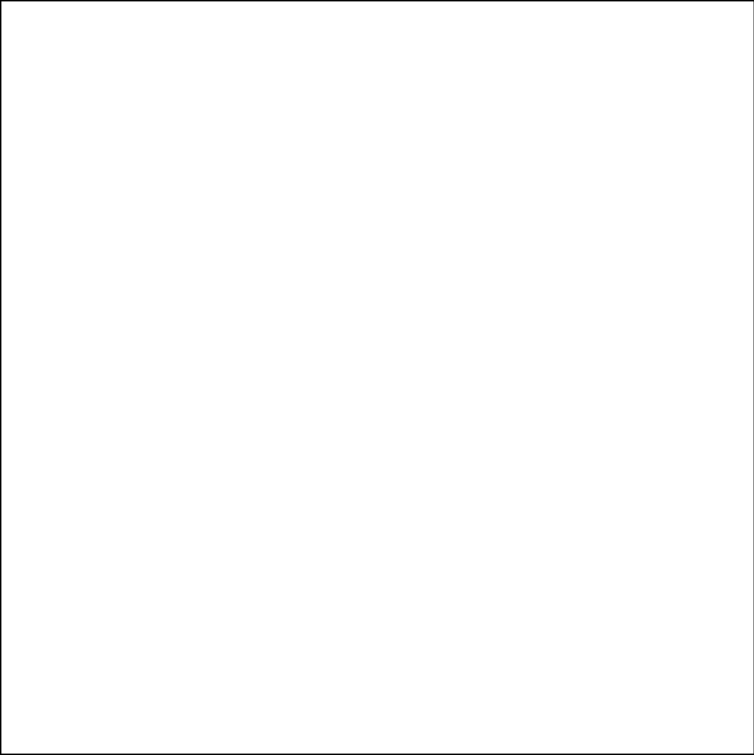
Min pappa gick från hus till hus och bad folk
att delta i ett bymöte.



Les gens se rassemblèrent sous un grand arbre et écoutèrent.

...

Människor samlades under ett stort träd och lyssnade.



Mon père se leva et dit, « Nous devons travailler ensemble pour résoudre nos problèmes. »

...

Min pappa ställde sig upp och sa: "Vi måste arbeta tillsammans för att kunna lösa våra problem."



Juma, âgée de huit ans et assise sur un tronc d'arbre, cria, « Je peux aider à nettoyer. »

...

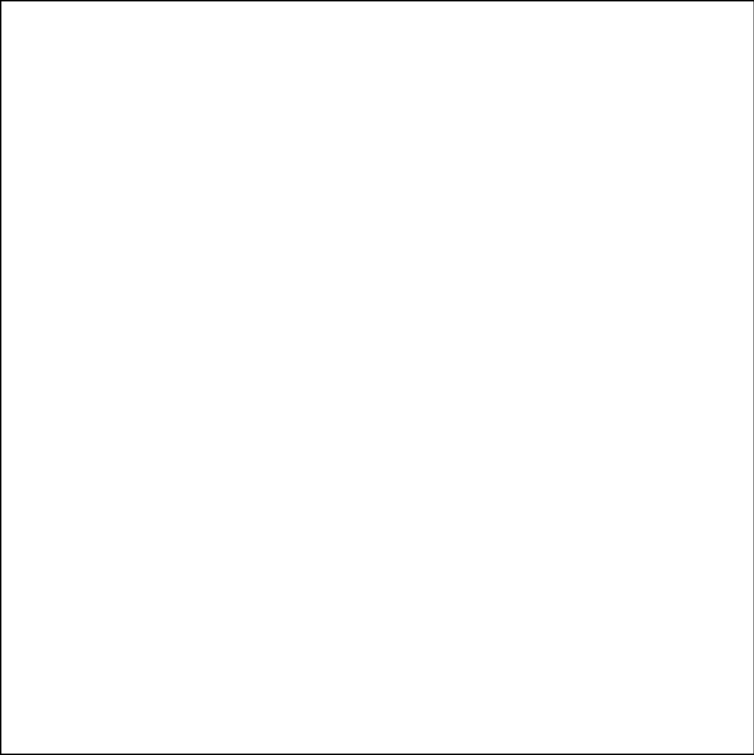
Åttaåriga Juma, som satt på en trädgren, ropade: "Jag kan hjälpa till att städa upp."



Une femme dit, « Les femmes peuvent me
joindre pour faire pousser de la nourriture. »

...

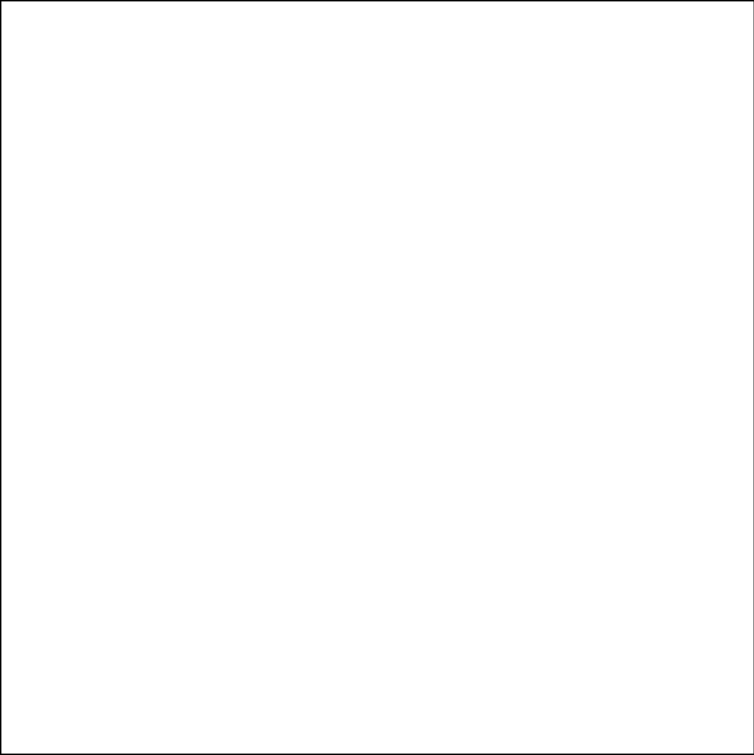
En kvinna sa: "Kvinnorna kan komma med mig
och plantera mat."



Un autre homme se leva et dit, « Les hommes creuseront un puits. »

...

En annan man ställde sig upp och sa:
"Männen ska gräva en brunn."



Nous criions tous d'une seule voix, « Nous devons changer nos vies. » Depuis ce jour, nous avons travaillé ensemble pour résoudre nos problèmes.

...

Vi ropade alla med en röst: "Vi måste ändra våra liv." Från den dagen arbetade vi tillsammans för att lösa våra problem.



Sagor för barn på svenska

berattelser.se

La décision

Beslutet

Skriven av: Ursula Nafula

Illustrerad av: Vusi Malindi

Översatt av: Alexandra Danahy (fr), Helena Englund-Sarkees (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 4.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).